

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	13
1. <i>Grisel y Mirabella</i>	13
1.1 Juan de Flores.	13
1.2 La tradition de <i>Grisel y Mirabella</i>	21
1.3 Les éditions de <i>Grisel y Mirabella</i>	25
1.4 Les études sur <i>Grisel y Mirabella</i>	30
2. <i>Historia de Isabella et Aurelio</i>	38
2.1 Lelio Aletiphilo	38
2.2 La tradition de l' <i>Historia de Isabella et Aurelio</i>	43
3. <i>Le Jugement d'amour</i>	45
3.1 Jean Beaufilz	45
3.2 La tradition éditoriale	48
3.3 La tradition textuelle	59
3.3.1 <i>Stemmas</i>	72
4. Les traductions successives	81
4.1 <i>Histoire d'Aurelio et d'Isabel</i>	81
4.2 Le rapport de l' <i>Histoire d'Aurelio et d'Isabel</i> avec ses sources	85
4.3 Les éditions plurilingues	99
4.4 Les traductions polonaise et allemande	107
5. La source du <i>Jugement d'amour</i>	112
5.1 Problèmes de dérivation.	112
5.2 Les rapports du <i>Jugement d'amour</i> avec sa source	122

6. Analyse linguistique	145
6.1 Graphie et phonétique.....	145
6.2 Morpho-syntaxe	146
6.3 Traits stylistiques	152
6.4 Le lexique de la «jurisprudence amoureuse»	164
7. Traitement du texte	166
 LE JUGEMENT D'AMOUR	 173
 GLOSSAIRE	 255
 BIBLIOGRAPHIE	 271
1. Sources primaires	271
2. Bibliographie critique	272
3. Dictionnaires et manuels	280
 INDEX DES NOMS PROPRES	 283